

# LEMANIQUES

REVUE DE L'ASSOCIATION POUR LA SAUVEGARDE DU LÉMAN

## Que vivent les vapeurs à aubes du Léman!

### La flotte Belle Epoque de la CGN

#### Un patrimoine exceptionnel

C'est un bateau à roues, le « pyroscaphe » du comte Jouffroy d'Abbans, qui inaugura, le 15 juillet 1783 sur la Saône à Lyon, l'ère de la navigation à vapeur. C'est encore un bateau à roues, le *Clermont*, de Robert Fulton, qui effectua en août 1807 le premier service commercial. C'est toujours un bateau à roues, le *Great Western* d'Isam-

bard Kingdom Brunel qui, en 1837, traversa pour la première fois l'Atlantique.

C'est dire si ce type de navire a marqué l'histoire maritime. Pourtant, l'hélice, mieux adaptée aux conditions maritimes, allait peu à peu supplanter la roue à aubes sur les océans. Mais cette dernière resta un moyen de propulsion particulièrement adapté à la naviga-

tion sur les fleuves et les lacs et il allait se construire des milliers de bateaux de ce type jusque dans la seconde moitié du XX<sup>e</sup> siècle. De toute cette production, à peine plus d'une cinquantaine d'unités subsistent encore aujourd'hui en état de marche et effectuent des services réguliers: un en Australie et en Nouvelle Zélande, deux sur le Nil, à peine plus en Amérique du Nord, sans



Le bateau *La Suisse II*, joyau de la Belle Epoque © Etat de Vaud Monuments et Sites



doute quelques-uns en Russie et en Ukraine, mais la plupart en Europe de l'Ouest, dont la majorité en Suisse. Curieux paradoxe que ce soit un pays sans accès à la mer qui soit devenu le sanctuaire des derniers descendants du premier «pyroscaphe».

Les différentes flottes des bateaux à roues des lacs suisses, et en particulier celle du Léman, constituent donc un patrimoine d'une valeur exceptionnelle. Elles témoignent bien sûr de l'art de vivre de la Belle Epoque et du savoir

faire des deux constructeurs zurichois Escher-Wyss et Sulzer. Mais leur valeur est avant tout technique, puisqu'elles descendent en droite ligne du premier type de navire propulsé mécaniquement. Le canton de Vaud, a d'ailleurs, en date du 24 novembre 1999, reconnu cet intérêt et inscrit à l'inventaire de ses monuments protégés l'ensemble de la flotte des bateaux à roues de la CGN.

Conserver un tel patrimoine est dès lors un devoir auquel s'attachent, depuis plusieurs

années, tant la CGN propriétaire que les cantons riverains qui la soutiennent financièrement. Après celle du *Savoie*, la restauration récente de *La Suisse* en est un brillant exemple et a marqué un nouveau jalon d'excellence pour la suite des rénovations de la flotte Belle Epoque.

*Eric Teysseire  
ancien Conservateur  
des monuments  
et sites du canton de Vaud*

## Prise de conscience de sa valeur inestimable

Qui aurait cru, à l'aube du troisième millénaire, lorsque subitement de gros nuages (financiers) s'accumulaient au-dessus des huit bateaux à roues à aubes de la CGN, que, dix ans plus tard, ce serait grâce à la prise de conscience d'un très grand nombre d'amoureux de ces navires historiques que la flotte Belle Epoque serait sauvée ?

C'est en effet dans l'adversité qu'a été fondée par quelques passionnés, en juin 2002, l'Association des amis des bateaux à vapeur du Léman (ABVL), juste après que le mythique *Helvétie* (1926), de même dimensions que le vapeur *La Suisse*, ait été arrêté pour cause de vétusté de ses installations techniques, et faute de moyens financiers pour les remplacer.

En août 2003, une grave avarie immobilise à son tour le *Simplon* (1920). Sur les trois «grands», deux sont dorénavant désarmés. Il était temps d'agir.

L'ABVL lance une vaste campagne de recherche de fonds privés. Le succès est au rendez-vous, puisqu'elle récolte en quelques mois près de 2 millions de francs (1,2 mio d'Euros). Des milliers de donateurs y participent et le *Simplon* est réparé, partiellement rénové et remis en service en juillet 2005.

La CGN annonce qu'elle souhaite maintenant rénover partiellement son «bateau-amiral», le vapeur *La Suisse* (1910), mais doit arrêter en même temps l'*Italie*, pour des raisons de



Grand salon du bateau-amiral *La Suisse II* (1910), Patrimoine du Léman – collection Didier Zuchuat.

vétusté et financières. Plusieurs grandes fondations se joignent aux 15'000 donateurs et répondent au nouvel appel de l'ABVL et de la Compagnie, créant la sensation: le budget prévoyait Frs 3 mio pour prolonger quelque peu la vie de *La Suisse* bientôt centenaire, mais ce sont, en fait, 15 mio (10 mio d'Euros) qui seront finalement récoltés ou souscrits par les actionnaires! Elle peut alors rénover le bateau de fonds en comble, en conservant toutefois sa machine d'origine, entièrement révisée. C'était lui donner en quelque sorte une nouvelle vie pour plusieurs générations. Mais qu'on se le dise, pour assurer la pérennité de la flotte historique, il ne suffit pas de faire des dons, aussi généreux soient-ils; il importe aussi de monter souvent à son bord.

C'est ainsi que nous pourrions justifier notre volonté de voir à nouveau naviguer l'ensemble des huit bateaux Belle Epoque, construits entre 1904 et 1927. *Montreux, Vevey, La Suisse, Savoie, Simplon* et *Rhône* vous attendent sans tarder. *Italie*<sup>1</sup> et *Helvétie* ont encore besoin de votre prochain soutien financier pour être remis en service. L'ABVL est à votre disposition pour concrétiser ce rêve.

*Maurice Decoppet  
Président de l'Association des amis des  
bateaux à vapeur du Léman / ABVL*

<sup>1</sup> le bateau *Italie*, construit en 1908 par Sulzer-Frères à Winterthur, est baptisé de ce nom pour célébrer le rapprochement avec notre pays voisin à la suite de l'ouverture du tunnel ferroviaire du Simplon (1906).

### Pour que les bateaux Belle Epoque continuent de sillonner le paysage lacustre, renseignements et adresses pour le versement de vos dons :

ABVL - Case postale  
CH-1815 Clarens-Montreux  
tél. +41(0)21 925 21 59 - +41(0)79 449 16 46  
fax +41(0)21 925 21 55  
www.abvl.ch - info@abvl.ch  
Souscription à l'augmentation de capital de la CGN jusqu'au 30 octobre 2009 pour la rénovation et remise en service du bateau *Italie*: tél. +41(0)21 614 62 33  
www.cgn.ch



Parade navale, Rolle, 24.05.09, © Joe Rimensberger

## Point d'orgue de la remise en valeur de *La Suisse*: la réhabilitation des salons et la restitution des ornements

Les recherches minutieuses menées ces dernières années au sein de l'Association Patrimoine du Léman (APL) ont permis l'élaboration du projet de restauration à l'identique, dans les règles de l'art et avec le concours des meilleures entreprises suisses et françaises, de la magnificence du plus grand bateau lancé sur les eaux suisses à l'époque. La CGN avait souhaité, en 1908, que le salon de 1<sup>re</sup> classe de *La Suisse* soit en rupture avec tout ce qui avait été fait jusqu'alors: le cahier des charges imposait le recours au style néoclassique «à la française». L'ébénisterie d'art «Les fils d'Henri Bobaing» à Lausanne remporta l'appel d'offres ayant suscité pas moins de neuf projets. Sa proposition en érable sycomore entremêlant des marqueteries au motif de couronnes de roses et autres attributs romantiques du style Louis XVI en bois sculpté fit l'unanimité. La lustrerie en bronze ciselé créée tout spécialement, les tapisseries de sièges des manufactures d'Aubusson ainsi que le tapis de sol parsemé de couronnes de roses rehaussaient encore cette impression de prestige que la Compagnie désirait instiller au bateau amiral de sa flotte. Quant au salon de 2<sup>e</sup> classe, situé à



*La Suisse*, Salon 1<sup>re</sup> classe, © Jean Vernet.



*La Suisse*, Figure de proue, © Jean Vernet

l'avant du pont principal et non plus dans l'entrepont comme sur la plupart des autres bateaux, il ne s'agissait pas d'une simple buvette mais bien d'un café-brasserie confortable séparé des coursives par une paroi. Il se composait de meubles et boiseries en acajou avec des panneaux en loupe de frêne et des incrustations de citronnier. Sa réalisation fut confiée à Constant Vez, maître-ébéniste lausannois de grande renommée. De tous les vapeurs

du Léman, *La Suisse* fut donc le plus richement décoré à l'intérieur comme à l'extérieur. Lors de son lancement en 1910, il arborait des ornements en bois sculpté et doré à la feuille. Son étrave était ornée d'une figure de proue représentant une dame à demi-nue, chevelure au vent et dont les bras tendus tenaient une couronne tandis que deux angelots déployaient un cartouche drapé autour du nom du bateau à la poupe. Avec les travaux de réhabilitation des salons qui viennent de s'achever sous sa responsabilité – et que tout un chacun peut contempler à loisir en embarquant pour une croisière à bord – l'APL a ainsi complété la restitution des ornements extérieurs et d'un canot d'intervention de construction classique soutenue par le Musée du Léman et plusieurs fondations. Ainsi *La Suisse* a retrouvé son statut de bateau-salon à vapeur le plus prestigieux des lacs suisses et c'est même fort probablement le plus beau au monde!

Didier Zuchuat

Président de l'Association Patrimoine du Léman - [www.patrimoine-leman.ch](http://www.patrimoine-leman.ch)

### Données techniques au neuveage *La Suisse II - Sse - Sulzer n° 40*

Construction décidée le 6 juin 1908 - Commande passée le 10 septembre 1908 - Montage commencé en juillet 1909 - Lancement à Ouchy le 14 décembre 1909 - 1<sup>re</sup> course d'essai le 2 mai 1910 - Inauguration le lundi 30 mai 1910 - Entrée en service régulier le 31 mai 1910 - Longueur hors-tout: 78 mètres - Longueur sur le pont: 73 m 80 - Longueur entre perpendiculaires 70 mètres - Largeur hors tambours: 15 m 90 - Largeur au maître couple: 8 m 50 - Puissance maximale de la machine à vapeur: 1450 CV - Vitesse aux essais: 30 kilomètres/heure à 56,5 tours/minute (admission 45%) - Vitesse en service régulier: 27,75 kilomètres/heure à 48,5 tours/minute - Déplacement, à lège: 436 tonnes - Déplacement, en charge: 548,5 tonnes - Capacité initiale: 1'500 personnes (930 passagers en 1<sup>re</sup> classe et 570 en 2<sup>e</sup> classe) - Equipage à l'origine: 12 hommes

▼▼▼ Vor der Einzahlung abzutrennen/A détacher avant le versement/Da staccare prima del versamento ▼▼▼

Empfangsschein / Récépissé / Ricevuta

⊕ Einzahlung Giro ⊕

⊕ Versement Virement ⊕

⊕ Versamento Girata ⊕

Einzahlung für/Versement pour/Versamento per  
**Banque cantonale de Genève**  
1211 Genève 2

Einzahlung für/Versement pour/Versamento per  
**Banque cantonale de Genève**  
1211 Genève 2

Zahlungszweck/Motif versement/Motivo versamento  
**Membre individuel** Fr. 70.—  
**Famille / Entreprise** Fr. 120.—  
**Junior** Fr. 25.—  
**Soutien** dès Fr. 200.—  
**Ami du Lac** dès Fr. 500.—  
**Compagnon du Lac** dès Fr. 1000.—  
**Mécène** dès Fr. 5000.—



Zugunsten von/En faveur de/A favore di  
**CH66 0078 8000 K077 5940 6**

Zugunsten von/En faveur de/A favore di  
**CH66 0078 8000 K077 5940 6**

**Association pour la**  
**Sauvegarde du Léman**  
1211 Genève 6

**Association pour la**  
**Sauvegarde du Léman**  
1211 Genève 6

Konto/Compte/Conto **12-1-2**  
**CHF**  
□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □

Konto/Compte/Conto **12-1-2**  
**CHF**  
□ □ □ □ □ □ □ □ . □ □

Einbezahlt von / Versé par / Versato da

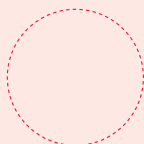
\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

303



Die Annahmestelle  
L'office de dépôt  
L'ufficio d'accettazione

000000000000000000000000165369624+ 070078847>

120000012>

## Nouvelles de l'ASL

### Assemblée générale de l'ASL à Morges

Nous remercions le Musée Alexis Forel d'avoir accueilli le 9 juin dernier les membres de l'ASL pour une visite du musée qui a été très appréciée et pour l'Assemblée générale dans la salle Renaissance.



Voilà le **Comité** rajeuni grâce à l'arrivée de deux nouveaux membres: Héroïse Candolfi, géographe, et Rémi Merle, éditeur, que nous accueillons chaleureusement



Nous remercions Jean-Marie Benand qui quitte notre comité après avoir fait partie du groupe français de l'ASL depuis 2006.

**Président:** Jean-Bernard LACHAVANNE, Hydrobiologiste - Genève **Vice-président:** Alain GAGNAIRE, Ingénieur, informaticien, Haute-Savoie **Secrétaire générale:** Gabrielle CHIKHI-JANS, Lic. Sciences

sociales, Genève **Trésorier:** Max RIEN, Expert-comptable, Sciez, Haute-Savoie

**Membres:** Thierry BIGLER, Juriste - GE; Régis CALOZ, Physicien - GE; Héroïse CANDOLFI, Géographe - GE; Eric DOELKER, Pharmacien - GE; Jean-Marcel DORIOZ, Agronome - H-Savoie; Pierre-Alain GIVEL, Notaire - VD; Olivier GOY, Géographe - GE; Jean-Pierre GRAZ, Avocat - GE; Raphaëlle JUGE, Biologiste - GE; Rémi MERLE, Editeur, Dipl. Manager qualité, Consultant en DD - GE; Jean-Claude MULLI, Médecin - GE; Daniel OSSENT, Informaticien - GE; Jean-Claude PRAZ, Biologiste - VS; Jean-François RUBIN, Biologiste - VD; Jean-Nicolas THALMANN, Economiste - VD; David THELER, Géographe - VS



### Départ de notre collaborateur Philippe Spiess

La situation financière devenant critique, c'est avec beaucoup de regrets que l'ASL a dû se résoudre à se séparer de Philippe Spiess. Depuis 2001, il a collaboré entre autres à l'Opération Léman Rives Propres, à la conception et à l'organisation de stands et d'expositions ainsi qu'à la réalisation de divers documents graphiques et de photographies. Nous tenons à le remercier pour sa contribution précieuse à l'avancement de ces dossiers et lui souhaitons plein succès pour son avenir!

**IMPRESSUM** - LEMANQUES Journal trimestriel de l'Association pour la Sauvegarde du Léman (ASL) - **Responsable de la Rédaction:** Raphaëlle Juge, Tél.: 41 (0)22 379 71 03  
E-mail: [RaphaelleJuge@unige.ch](mailto:RaphaelleJuge@unige.ch) - **Secrétaire général:** Gabrielle Chikhi-JANS  
Rue des Cordes 2 - CH-1207 Genève - Tél. 41 (0)22 736 86 20 - Fax 41 (0)22 736 86 82  
[www.asleman.org](http://www.asleman.org) - [asl@asleman.org](mailto:asl@asleman.org) - **Adhésion à l'ASL et dons:** CCP 12-15316-0  
**Tirage:** 9'200 exemplaires (papier FSC) - **Impression:** Imprimerie des Bègues SA, Carouge -  
Édité avec l'appui de la Fondation Hans Wilsdorf

**Ceux qui soutiennent l'ASL:** En 2008, l'ASL a pu compter sur le généreux soutien de donateurs que nous remercions chaleureusement!

Loterie Romande, section Genève	60'000.—
Loterie Romande, section Vaud	60'000.—
Loterie Romande, section Valais	40'000.—
Fondation Hans Wilsdorf	39'000.—
Fondation Ernest Dubois	25'000.—
Ville de Genève	15'000.—
Colette et Jean-Christophe Egli	10'000.—
Services Industriels de Genève	10'000.—
Fondation Alfred et Eugénie Baur	5'000.—
Banque HSBC	1'100.—
Marc Gilgen	1'100.—
Municipalité de Pully	1'000.—
Cargill International	1'000.—
De Rham SA	1'000.—
Philippe Dutoit	1'000.—
Fondation Pierre Demareux	1'000.—
Mairie de Bernex	1'000.—
Mairie de Vandoeuvres	1'000.—
Patrick Odier	1'000.—
Patek Philippe SA - Ph.Stern	1'000.—
Migros Vaud et Genève	1'000.—
Ville de Carouge	1'000.—

**SVP: envoyez-nous votre adresse e-mail à: [asl@asleman.org](mailto:asl@asleman.org) afin que nous puissions vous envoyer des informations et vous contacter plus facilement. Contribuons ainsi à la préservation de nos forêts et à limiter les déchets papier**



## Aidez-nous!

**L'ASL n'échappe pas aux difficultés financières provoquées par la situation économique.**

**Donnez-nous les moyens de poursuivre notre action: faites adhérer vos parents et amis.**

### Les membres français

peuvent régler leur cotisation par virement bancaire ou chèque

**ASL, 6 rue de la Patinerie, 74200 Thonon**

Cotisations en €: individuel 35.—, famille/entreprise 60.—, junior 15.—, soutien dès 80.—, ami du lac dès 200.—, compagnon du lac dès 500.—, mécène dès 1000.—

RIB: ASL, Société générale, Thonon-les-Bains FR76 30003 00104 00037261415 48

**Peut-être avez-vous oublié de régler votre cotisation ou souhaitez-vous faire un don exceptionnel?**

**Utilisez ce bulletin!**

**ASL**  
Association pour la Sauvegarde du Léman